

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zaś powiedział: Czy mam Ja zataić przed Abrahamem to, co zamierzam uczynić?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pewnej chwili JAHWE powiedział: Czy mam zataić przed Abrahamem mój zamiar?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE powiedział: Czy mam zataić przed Abrahamem, co zamierzam uczynić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Pan: Izali ja zataję przed Abrahamem, co mam uczynić?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE: Izali mogę zataić przed Abrahamem, co uczynię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Pan mówił sobie: Czyż miałbym zataić przed Abrahamem to, co zamierzam uczynić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Pan mówił: Czy mam zataić przed Abrahamem to, co zamierzam uczynić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan zaś zastanawiał się: Czy mam przed Abrahamem ukryć swoje zamiary?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE rzekł: „Czy miałbym ukryć przed Abrahamem to, co zamierzam uczynić?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przecież Abraham ma się stać [ojcem] wielkiego i potężnego narodu, a wszystkie narody ziemi otrzymają błogosławieństwo przez niego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Bóg: Czy mam zakryć przed Awrahamem to, co uczynię?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь: Чи сховаю Я від Авраама мого раба те, що я роблю?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY powiedział: Miałbym zataić przed Abrahamem, co chcę uczynić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE rzekł: ”Czyż ukrywam przed Abrahamem, co czynię?